



Meran, den 26.08.2014

Merano, 26.08.2014

**BEKANNTMACHUNG
EINER MARKTERKUNDUNG FÜR DIE ER-
MITTLUNG VON WIRTSCHAFTS-
TEILNEHMERN FÜR DIE EINLADUNG ZUM
VERHANDLUNGSVERFAHREN ZUR VERGABE
DES DIENSTES ALS BETRIEBSARZT DER
STADTGEMEINDE MERAN IM BEREICH AR-
BEITSMEDIZIN GEMÄß GESETZESVERTRE-
TENDEM DEKRET NR. 81/2008**

**AVVISO
DI INDAGINE DI MERCATO PER
L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA INVI-
TARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER
L'AFFIDAMENTO DELLE PRESTAZIONI RELA-
TIVE AL SERVIZIO DI MEDICO COMPETENTE
PER IL COMUNE DI MERANO DEL SETTORE
MEDICINA DEL LAVORO AI SENSI DEL DE-
CRETO LEGISLATIVO N. 81/2008**

Nach Einsichtnahme in den Art. 125 des GVD
163/2006;

Visto l'art. 125 del D.Lgs. 163/2006;

Nach Einsichtnahme in die interne Verordnung
über die Durchführung von Arbeiten, Liefe-
rungen und Dienstleistungen in Regie;

Visto il Regolamento interno per
l'acquisizione in economia di lavori, servizi e
forniture;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht,
den Dienst als Betriebsarzt der Stadtgemeinde
Meran im Bereich Arbeitsmedizin gemäß Ge-
setzesvertretendem Dekret Nr. 81/2008 zu
vergeben;

Rilevata la necessità di affidare le prestazioni
relative al servizio di medico competente per il
Comune di Merano del settore medicina del
lavoro ai sensi del Decreto Legislativo n.
81/2008;

Als notwendig erachtet, eine ergründende
Markterkundung durchzuführen mit dem
Zweck, anschließend mit einem Verhand-
lungsverfahren fortzufahren, bei welchem
mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmer einge-
laden werden, welche mit der gegenständli-
chen Erhebung ermittelt werden;

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di
mercato, a scopo esplorativo, al fine di proce-
dere successivamente alla procedura negoziata
alla quale verranno invitati almeno cinque
soggetti individuati con la presente indagine;

MAN GIBT BEKANNT

SI RENDE NOTO

dass die Stadtgemeinde Meran beabsichtigt,
eine Markterkundung zum Zwecke der Erhe-
bung der Wirtschaftsteilnehmer durchzufüh-
ren, auf welche man bei der Vergabe des
Dienstes als Betriebsarzt der Stadtgemeinde
Meran im Bereich Arbeitsmedizin zurückgrei-
fen kann.

che il Comune di Merano intende effettuare
un'indagine di mercato per individuare i sog-
getti di cui avvalersi per l'affidamento delle
prestazioni relative al servizio di medico com-
petente per il Comune di Merano del settore
medicina del lavoro ai sensi del Decreto Legi-
slativo n. 81/2008.

1. Gegenstand der Beauftragung

1. Oggetto dell'affidamento

Vergabe des Dienstes als Betriebsarzt der
Stadtgemeinde Meran im Bereich Arbeitsme-
dizin gemäß Gesetzesvertretendem Dekret Nr.
81/2008.

Affidamento delle prestazioni relative al servi-
zio di medico competente per il Comune di
Merano del settore medicina del lavoro

2. Ausschreibungsbetrag

2. Importo presunto dell'appalto

Circa € 90.000,00 ohne MwSt. (MwSt. frei auf-
grund des Artikels 10/18 des DPR 633/72)

Circa € 90.000,00 senza IVA (esente IVA ai sen-
si dell'articolo 10/18 del DPR 633/72)



3. Dauer der Beauftragung

01.01.2015 – 31.12.2017

4. Teilnahmevoraussetzungen

Die an der Vergabe des Auftrages interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen die allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 38 des GVD 163/2006 besitzen und über die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen für die Übernahme dieser Dienstleistung laut Art. 38 GvD 81/2008 verfügen.

Im Rahmen der Visiten müssen die Gespräche mit den Bediensteten der Stadtgemeinde Meran in ihrer jeweiligen Muttersprache geführt werden, sofern diese Deutsch oder Italienisch ist.

Im Falle des Zuschlages muss der beauftragte Arzt über, für die gegenständliche Dienstleistung geeignete Räumlichkeiten, die vom Meraner Rathaus nicht mehr als 1,5 KM (Luftlinie) entfernt sind, verfügen.

5. Kriterium zur Auswahl des Angebotes

Das Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen werden, wird gemäß dem Kriterium des günstigsten Preises mit dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen im Sinne des Art. 82 des Legislativdekretes 163/2006 durchgeführt werden.

6. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Teilnahmeantrages

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen den entsprechenden Antrag zur Einladung zum Vergabeverfahren für die gegenständliche Dienstleistung innerhalb des folgenden Termins der Stadtgemeinde Meran zukommen lassen:

Montag, 08.09.2014 – 12.00 Uhr

Der unterschriebene Antrag um Teilnahme der

Lauben 192 . I-39012 Merano
info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690

Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

3. Durata dell'incarico

01.01.2015 – 31.12.2017

4. Requisiti di partecipazione

I soggetti interessati all'affidamento dell'incarico devono possedere i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 e devono essere in possesso dei requisiti di legge per l'espletamento del servizio in oggetto ai sensi dell'art. 38 D.Lgs. 81/2008.

I colloqui con i dipendenti del Comune di Merano nell'ambito delle visite mediche devono essere condotti nella rispettiva madrelingua, nei casi questa sia la lingua tedesca o italiana.

In caso di aggiudicazione, il medico incaricato dovrà disporre di locali adeguati all'espletamento del servizio in oggetto, lontani non più di 1,5 km in linea d'aria dal palazzo municipale di Merano.

5. Criterio di selezione dell'offerta

La procedura negoziata cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso si svolgerà secondo il criterio del prezzo più basso con il metodo dell'offerta prezzi unitari ai sensi dell'art. 82 del D.Lgs. 163/2006.

6. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

I soggetti interessati devono fare pervenire la relativa richiesta di invito alla procedura d'affidamento per il servizio di cui in oggetto al Comune di Merano entro:

Lunedì 08.09.2014, – ore 12.00

La richiesta di partecipazione all'indagine di

Portici 192 . I-39012 Merano
info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690

cod. fisc./part. IVA 00394920219



Markterkundung muss auf dem beiliegenden Muster, welchem eine Kopie der Identitätskarte beigelegt werden muss, abgefasst werden. Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

mittels E-Mail:

deborah.illmer@gemeinde.meran.bz.it,

tamara.frei@gemeinde.meran.bz.it

mittels Fax an die Nummer:

0473 250142

an die Post Adresse:

Stadtgemeinde Meran, Ausschreibungen und Vergabeverfahren, Lauben 192, 39012 Meran (BZ).

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterkundung, ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Stadtgemeinde Meran in keinster Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GVD 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

mercato dovrà essere redatta mediante l'utilizzo del modulo allegato al quale va allegata copia della carta d'identità.

Le richieste potranno essere inviate con le seguenti modalità:

e-mail:

deborah.illmer@comune.merano.bz.it,

tamara.frei@comune.merano.bz.it

fax al seguente numero:

0473 250142

all'indirizzo:

Comune di Merano, Gare e appalti, Portici 192, 39012 Merano (BZ)

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Merano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

I dati forniti dai soggetti richiedenti verranno trattati, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN - LA VICE SEGRETARIA GENERALE
RA avv. Daniela Cinque



Anlage:

- Teilnahmeantrag

Allegato:

- domanda di partecipazione

Lauben 192 . I-39012 Meran

Info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it

Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690

Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it

tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690

cod. fisc./part. IVA 00394920219

An die Stadtgemeinde Meran
Ausschreibungen und Vergabeverfahren
Lauben 192
39012 Meran (BZ)
Fax 0473 250142
E-Mail-Adresse: deborah.illmer@gemeinde.meran.bz.it,
tamara.frei@gemeinde.meran.bz.it

Al Comune di Merano
Gare e Appalti
Portici 192
39012 Merano (BZ)
Fax 0473 250142
e-mail: deborah.illmer@comune.merano.bz.it,
tamara.frei@comune.merano.bz.it

**TEILNAHME AN DER MARKTERKUNDUNG FÜR
DIE ERMITTLUNG VON WIRTSCHAFTS-
TEILNEHMERN FÜR DIE EINLADUNG ZUM
VERHANDLUNGSVERFAHREN ZUR VERGABE DES
DIENSTES ALS BETRIEBSARZT DER
STADTGEMEINDE MERAN IM BEREICH
ARBEITSMEDIZIN GEMÄSS
GESETZVERTRETENDEM DEKRET NR. 81/2008**

**PARTECIPAZIONE ALL'INDAGINE DI MERCATO
PER L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA
INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER
L'AFFIDAMENTO DELLE PRESTAZIONI RELATIVE
AL SERVIZIO DI MEDICO COMPETENTE PER LIL
COMUNE DI MERANO DEL SETTORE MEDICINA
DEL LAVORO AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO
N. 81/2008**

Der/die Unterfertigte _____

Il/la sottoscritto/a _____

geboren in _____ am ___/___/___

nato/a a _____ il ___/___/___

Adresse Büro _____

indirizzo studio _____

Tel. Nr. _____ Fax Nr. _____

tel. n. _____ fax n. _____

e-mail _____

e-mail _____

ERSUCHT

CHIEDE

um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe des Dienstes als Betriebsarzt der Stadtgemeinde Meran im Bereich Arbeitsmedizin gemäß Gesetzesvertretendem Dekret Nr. 81/2008.

di essere invitato/a alla procedura negoziata relativa al servizio di medico competente per il Comune di Merano del settore medicina del lavoro ai sensi del Decreto Legislativo n. 81/2008.

Zu diesem Zwecke, im Sinne des D.P.R. 445/2000, und sich der strafrechtlichen Maßnahmen bewusst, welche im Falle unwahrer Unterlagen und Erklärungen vorgehen sind,

A tal fine, ai sensi del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali ivi previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

ERKLÄRT

DICHIARA

- im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 38 des GvD 81/2008 zu sein.
- im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 38 des GvD 163/2006 zu sein.

- di essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 38 del D.Lgs. 81/2008.
- di essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006.

Datum/Data _____

Unterschrift / firma _____

Anlage: Kopie der Identitätskarte

Allegato: copia fotostatica documento d'identità